

インドネシアの労働安全衛生制度に関する 2017 年 10 月～11 月時点におけるカントリーレポート（国別報告）の「英語原文－日本語対訳」について

2018 年 8 月

中央労働災害防止協会技術支援部

国際センター

本稿は、2017 年 10 月から 11 月にかけて開催された国際協力機構（JICA）主催、中央労働災害防止協会技術支援部国際センターが受託実施した「Improvement of Policy on Occupational Safety and Health - From Policy Development to Implementation Measures-」（課題別研修「労働安全衛生政策向上-制度構築から具体的対策まで-」）における参加者による国別報告（Country Report）のうち、インドネシアからの参加者である、IKA SRI WULANDARI 氏（Ms.）が発表された国別報告の主要部分を「英語原文－日本語仮訳」として紹介するものです。その内容としては、現在のインドネシアにおける労働安全衛生行政体制、関係法令、労働災害発生状況、労働安全衛生行政の実際の運用状況等が含まれています。この資料は、英語による情報がなかなか得られない面がある同国における労働安全衛生事情を知るための有益な資料となっていると判断されますので、本稿において同資料原典（パワーポイント資料）の主要部分について、「英語原文－日本語仮訳」として紹介するものです。

また、インドネシアの労働安全衛生制度に関しては、既に、2016 年のカントリーレポートを、次のウェブサイト http://www.jisha.or.jp/international/topics/pdf/201706_05.pdf で紹介しておりますので、併せて参照していただきたい。

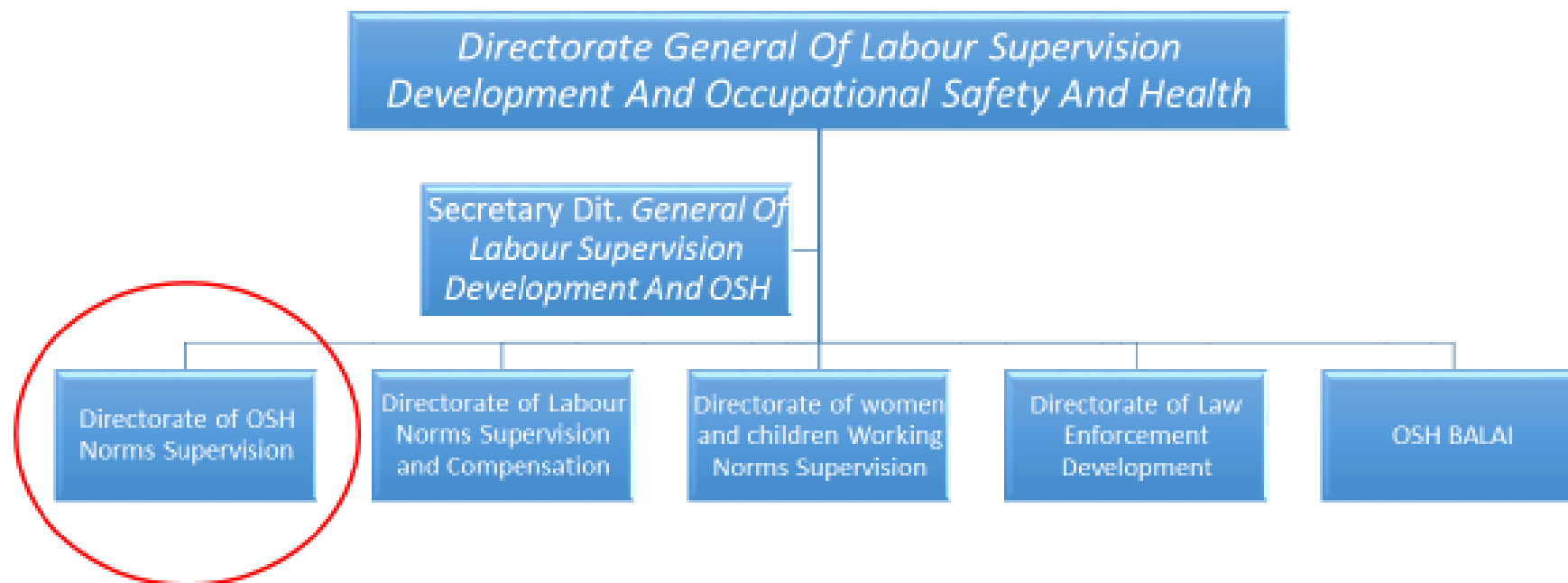
なお、この Country Report のうち、上記の資料作成者の個人的な情報に関する部分は、本稿では割愛してあります。

おって、参考のために、我が国外務省が公表しているインドネシアの一般事情等：資料出所：外務省ウェブサイト：<https://www.mofa.go.jp/mofaj/area/indonesia/index.html>、昭和 30 年 6 月 25 日公表）を、この資料の末尾に掲載しました。

(訳者注：以下の記述において、イタリック体の部分は、訳者が文意を補足するために加えたものです。)

- 資料出所：Training on Improvement of Policy on Occupational Safety and Health(労働安全衛生政策の向上に関する訓練)におけるインドネシアからの参加者である IKA SRI WULANDARI 氏が発表したカントリーレポート
- 原典の所在：<http://www.jisha.or.jp/international/training/pdf/indonesia2016.pdf>
- 原典作成者の所属：インドネシア人的資源省労働監督及び安全衛生局、労働監督開発部、労働安全衛生基準監督課、建設、火災予防及び電気基準監督係（原典の英語原文では、Ministry Of Labour RI, Directorate General Of Labour Supervision Development, Director of OSH Norms Supervision, Sub Directorate of Construction, Fire Prevention and Electrical Norm Supervision)

Organization Chart

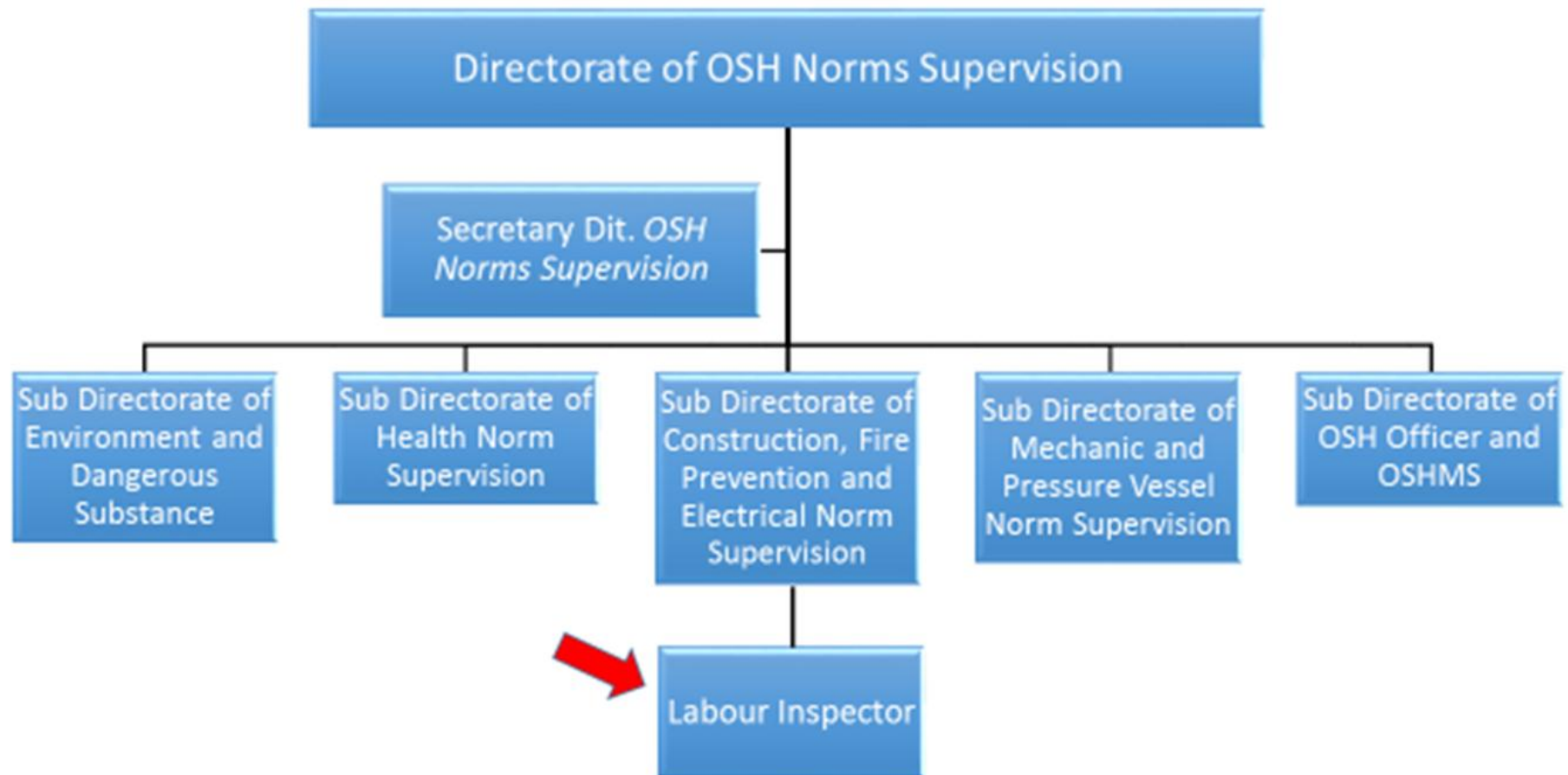


訳者注：上記の○印は、この原資料の作成者である IKA SRI WULANDARI 氏が所属している部署を示す。

前ページ（3 ページ）の組織図にある組織名の「英語原文—日本語仮訳」

英語原文	日本語仮訳
Directorate General Of Labour Supervision Development And Occupational Safety And Health	労働監督開発及び労働安全衛生部長
Secretary Dit. General Of Labour Supervision Development And OSH	労働監督開発及び労働安全衛生管理課長
○Directorate of OSH Norms Supervision	労働安全衛生基準監督課長（○印は、発表者の祖属する部署を示す。）
Directorate of Labour Norms Supervision and Compensation	労働基準監督及び補償課長
Directorate of women and children Working Norms Supervision	女性及び児童労働基準監督課長
Directorate of Law Enforcement Development	法施行開発課長
OSH BALAI	労働安全衛生会館

組織図（細部）（訳者注：⇒は、この原資料の作成者である IKA SRI WULANDARI 氏が所属している部署を示す。）



前ページ（5 ページ）の組織図（細部）にある組織名の「英語原文—日本語仮訳」

英語原文	日本語仮訳
Directorate of OSH Norms Supervision	労働安全衛生基準監督部
Secretary Dit. OSH Norms Supervision	労働安全衛生基準監督管理課
Sub Directorate of Environment and Dangerous Substance	環境及び危険物質係
Sub Directorate of Health Norm Supervision	労働衛生基準係
Sub Directorate of Construction, Fire Prevention and Electrical Norm Supervision	建設、火災予防及び電気基準監督係
Sub Directorate of Mechanic and Pressure Vessel Norm Supervision	機械及び圧力容器基準監督係
Sub Directorate of OSH Officer and OSHMS	労働安全衛生士及び労働安全衛生マネジメントシステム係
⇒Labour Inspector	労働監督官（⇒は、この原資料の作成者である IKA SRI WULANDARI 氏の職責を示す。）

I. Introduction of Indonesia

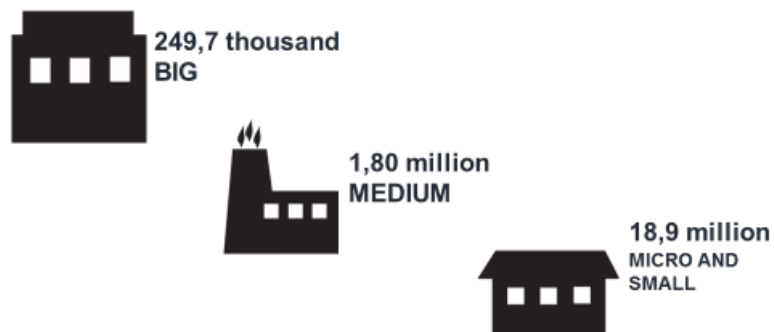


- Total Area : 1.9 million sq miles, 17.5 thousand island
- Location : lay between Asia Continent and Australia, and between Pasific Ocean and India Ocean
- Population : 263.8 million, year 2016 (<https://id.wikipedia.org/wiki/Indonesia>)
- The Number of Workers : 124.5 milion (Statistic Central Bureau, February 2017)
- The Number of Enterprises : 20.9 million
- Other : 35 provinces, 93 cities and 415 districts

前ページのインドネシアの紹介に関する「英語原文—日本語仮訳」

英語原文	日本語仮訳
I. Introduction of Indonesia	1. インドネシア及び周辺諸国の地図
Total Area : 1.9 million sq miles, 17.5 thousand island	総面積：1,900 万平方マイル（約 4,900 平方キロメートル）、17,500 の島
Location : lay between Asia Continent and Australia, and between Pasific Ocean and India Ocean	位置：アジア大陸とオーストラリア大陸との間、そして太平洋とインド洋との間
Population : 263.8 million, year 2016 (https://id.wikipedia.org/wiki/Indonesia)	人口：2016 年に 2 億 6,380 万人（資料出所： https://id.wikipedia.org/wiki/Indonesia ）
The Number of Workers : 124.5 milion (Statistic Central Bureau, February 2017)	労働者数：1 億 2,450 万人（2017 年 2 月、中央統計局）
The Number of Enterprises : 20.9 million	企業の数：2,090 万
Other : 35 provinces, 93 cities and 415 districts	その他：35 の県、93 の都市及び 415 の地区

II. The Number of Enterprises



II 企業数

大企業の数、249,700

中規模企業の数、180 万

小零細企業の数、1,890 万

II. The Number of Labour Inspectors

1923 Labour Inspectors	55 Working Environment OSH Specialist
383 PPNS (Civil Servant LABOUR Inspector investigator)	14 Construction OSH Specialist
984 General Labour Inspector	28 Occupational Health Specialist
67 Electrical OSH Specialist	51 Mechanic OSH Specialist
28 Fire Prevention OSH Specialist	87 Boiler OSH Specialist

II 労働監督官の数（訳者注：左欄の区分及び監督官数を、次の表にした。）

左欄の英語原文	左欄の日本語訳	監督官数
Labour Inspectors	労働監督官	1,923
PPNS (Civil Servant LABOUR Inspector investigator)	公務員労働監督調査官	383
General Labour Inspector	総合労働監督官	984
Electrical OSH Specialist	電気安全衛生専門職	67
Fire Prevention OSH Specialist	火災予防労働安全衛生専門職	28

	Working Environment OSH Specialist	作業環労働安全衛生専門職	55
	Construction OSH Specialist	建設労働安全衛生専門職	14
	Occupational Health Specialist	労働衛生専門職	28
	Mechanic OSH Specialist	機械専門職	51
	Boiler OSH Specialist	ボイラー労働安全衛生専門職	87

III. The Number of Safety Officer, OSH Specialist, OSH Enterprises Doctor and OSH Paramedic

Period 2015 – 2017

 16,118 Safety Officer	 116 Mechanic OSH Specialist
 192 Boiler OSH Specialist	 305 Chemical OSH Specialist
 1,980 Electrical OSH Specialist	 1,663 Construction OSH Specialist
 293 Fire Prevention OSH Specialist	

Period Until July 2017

 5,883 OSH Enterprise Doctor	 2,732 OSH Enterprise Paramedic
--	---

Ⅲ 安全専門官、労働安全衛生専門職、労働安全衛生企業産業医及び労働安全衛生医学技能者数（訳者注：左欄の区分及び監督官数を、次の表にした。）

2015－2017 年まで

左欄の英語原文	左欄の日本語訳	人数
Safety Officer	安全専門官	16,118
Boiler OSH Specialist	ボイラー労働安全衛生専門職	192
Electrical OSH Specialist	電気安全衛生専門職	1,980
Fire Prevention OSH Specialist	火災予防労働安全衛生専門職	293
Mechanic OSH Specialist	機械労働安全衛生専門職	116
Chemical OSH Specialist	化学労働安全衛生専門職	305
Construction OSH Specialist	建設労働安全衛生専門職	1,663

2017 年 7 月まで

OSH Enterprise Doctor	労働安全衛生企業産業医	5,883
OSH Enterprise Paramedic	労働安全衛生医療技能職	2,732

6. Accident Rate by National Worker Insurance Compensation

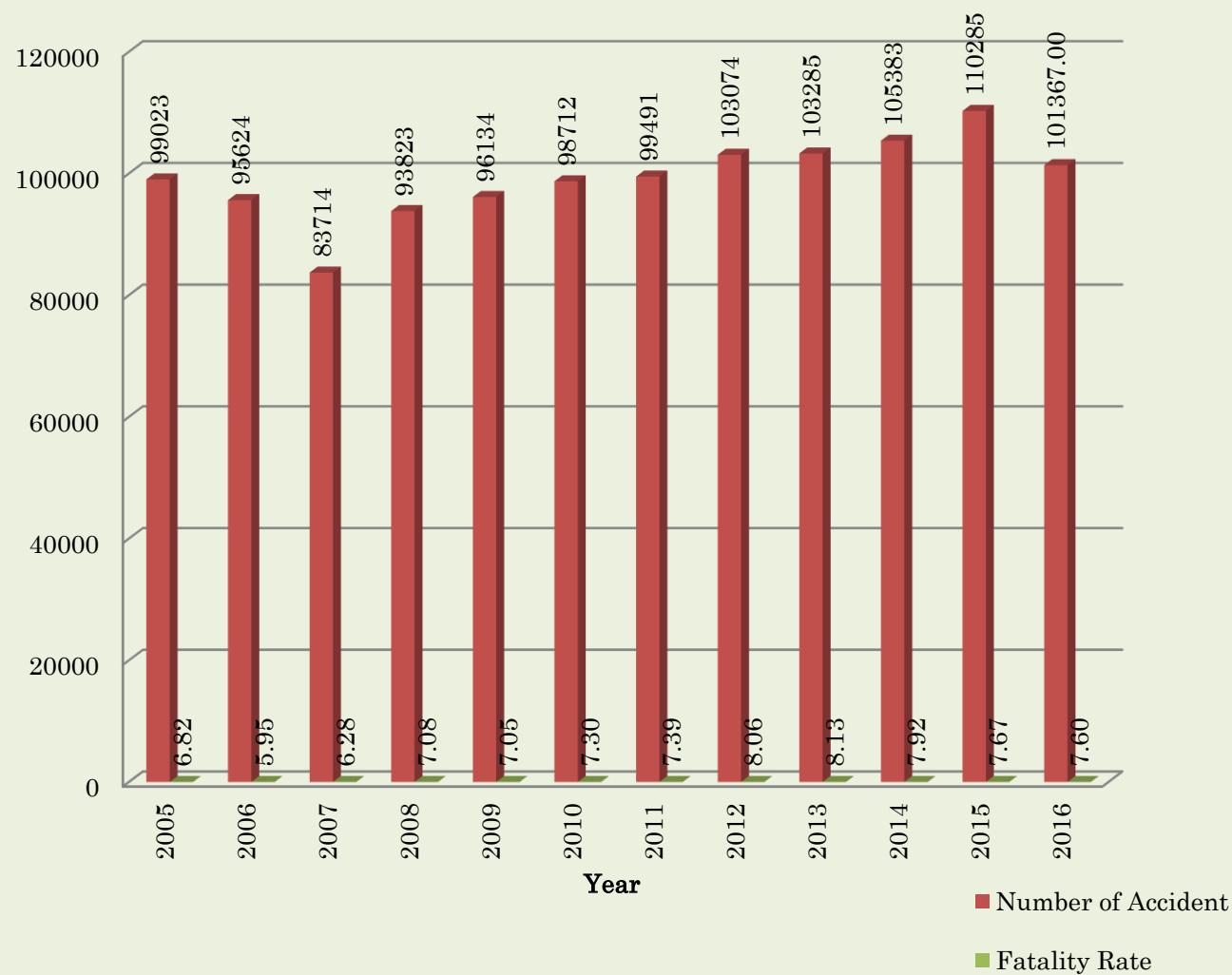
Accident rate by National Workers Insurance Compensation			
Year	Accident	Fatality	Fatality Rate (in 100.000 workers)
2005	99,023	2,045	6.82
2006	95,624	1,784	5.95
2007	83,714	1,883	6.28
2008	93,823	2,124	7.08
2009	96,134	2,114	7.05
2010	98,712	2,191	7.30
2011	99,491	2,218	7.39
2012	103,074	2,419	8.06
2013	103,285	2,438	8.13
2014	105,383	2,375	7.92
2015	110,285	2,302	7.67
2016	101,367	2,272	7.60

6 国家労働災害補償保険による災害の発生率

(左欄の各欄の指標の日本語仮訳)

Year	Accident	Fatality	Fatality Rate
(西暦年)	(災害件数)	(死亡災害件数)	(in 100.000 workers) 労働者 10 万人当たり の死亡者数)

Number of Accident vs Fatality Rate



死亡災害発生率と災害件数 ■は災害件数、■は死亡率

2. Data collection methods for statistic

1. collect data from the District for Employment → Act No. 07 Year 1981 concerning Compulsary to report the Employment
2. collect data from the District for equipment certification → Act No. 23 Year 2014 concerning Regional Autonomy
3. Collect data from services company specialty in OSH development for OSH officer

2. 統計のためのデータ収集方法

1. 地区の雇用状況からのデータ収集→雇用の報告の義務化に関する 1981 年の法律第 07 号
2. 地区の設備の認証についてのデータ収集→地域の自治体に関する 2014 年法律第 23 号
3. 労働安全衛生専門官のための労働安全衛生専門サービス会社からのデータ収集

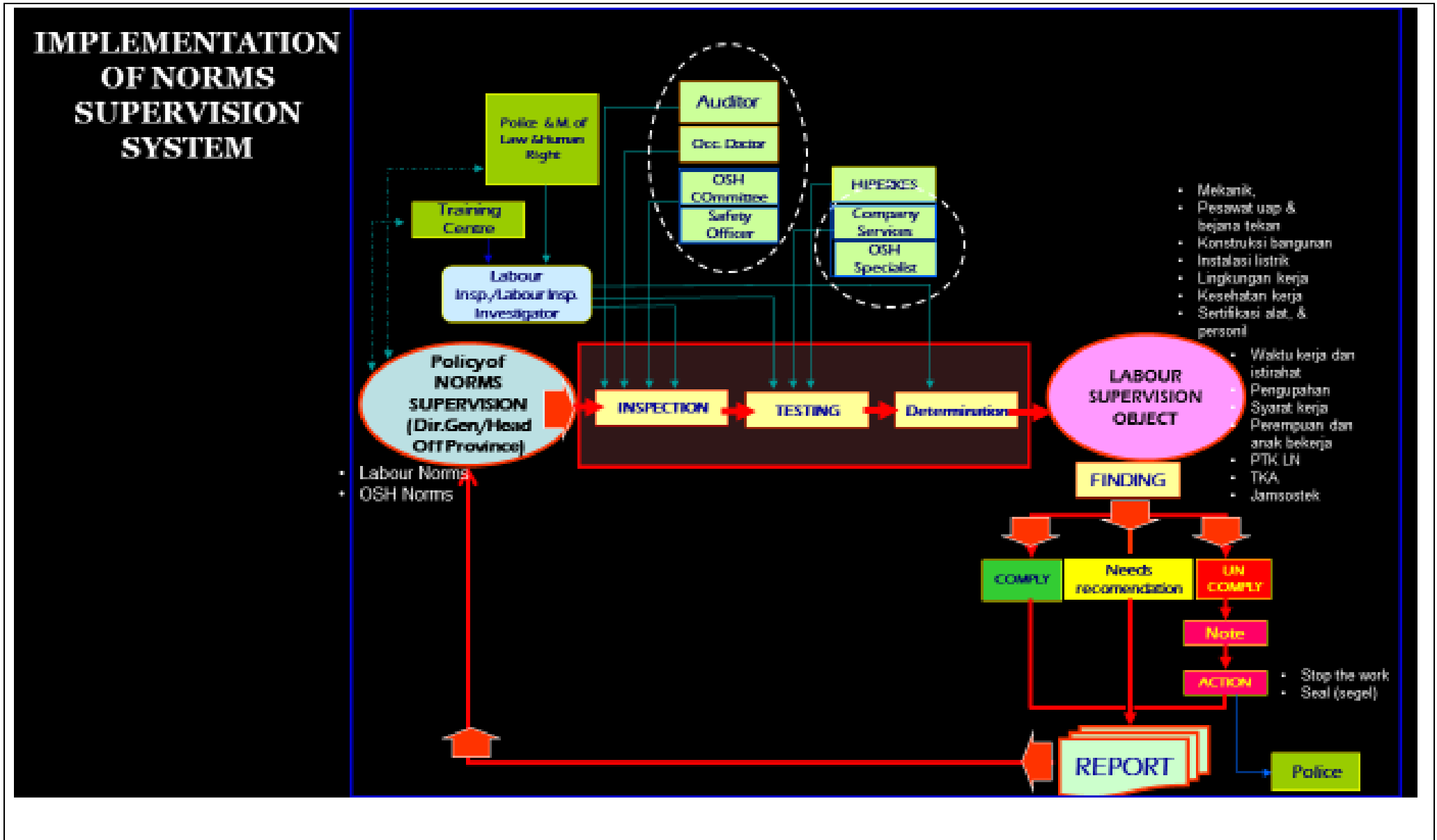
3. Safety and Health related Laws and Regulations

- 1 Act No. 13 of 2003 concerning on Manpower
- 2 Act No. 1 of 1970 concerning Work Safety
- 3 Government Regulation No. 50 of 2012 concerning on Occupational Safety and Health Management System Implementation
- 4 Manpower Ministerial Decree No. 26 of 2014 concerning on Implementation of OSHMS Audit
- 5 Many Other Manpower Ministerial Decrees concerning technical standard

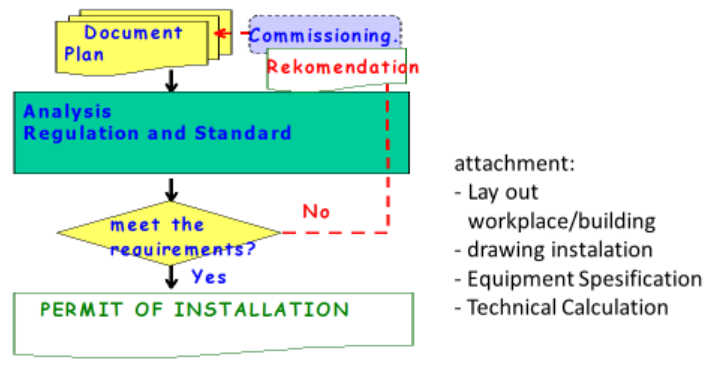
3. 安全衛生関連の法律及び規則

1. マンパワーに関する 2003 年の法律第 13 号
2. 労働安全に関する 1970 年の法律第 1 号
3. 労働安全衛生マネジメントシステムの実施に関する 2012 年の政府規則第 50 号
4. 労働安全衛生マネジメントシステムの監査の実施に関する人的資源省の命令 2014 年第 26 号
5. 技術基準に関する人的資源省の他の多くの命令

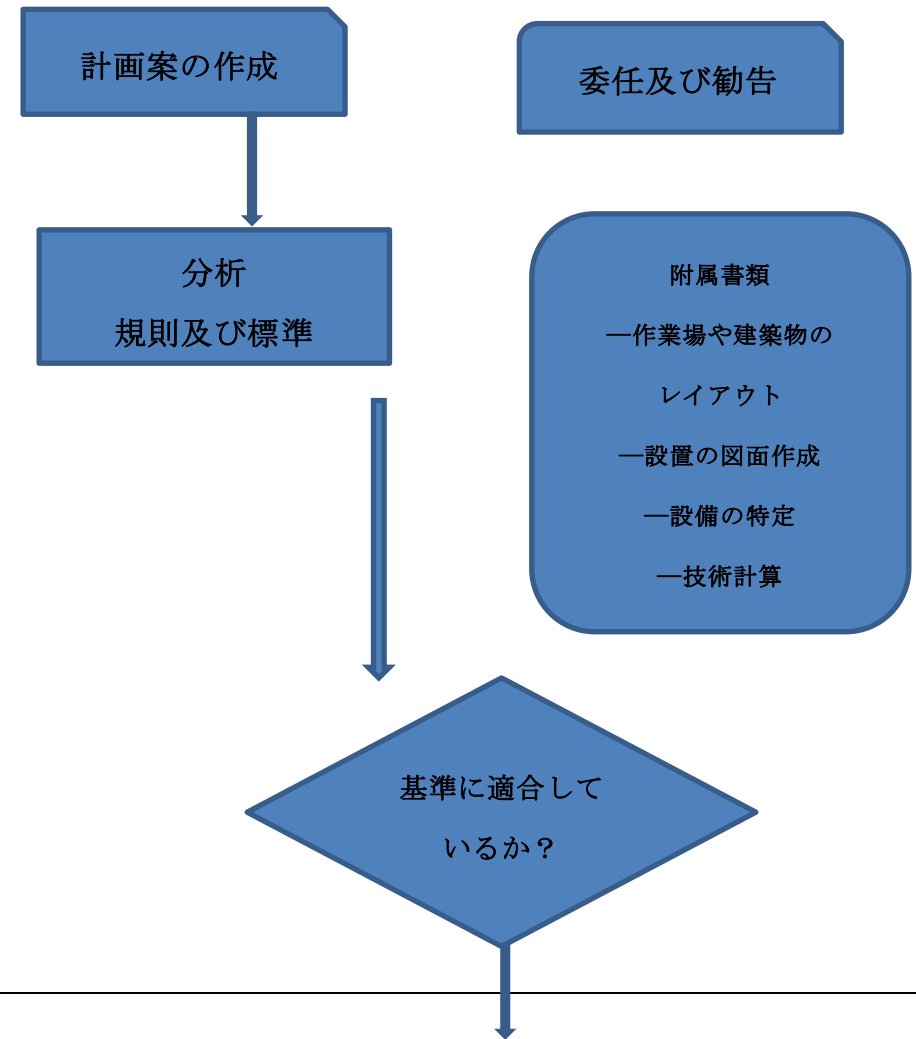
各種標準の検査システムの実施（図中の英語の表記についての日本語への翻訳は、省略する。）



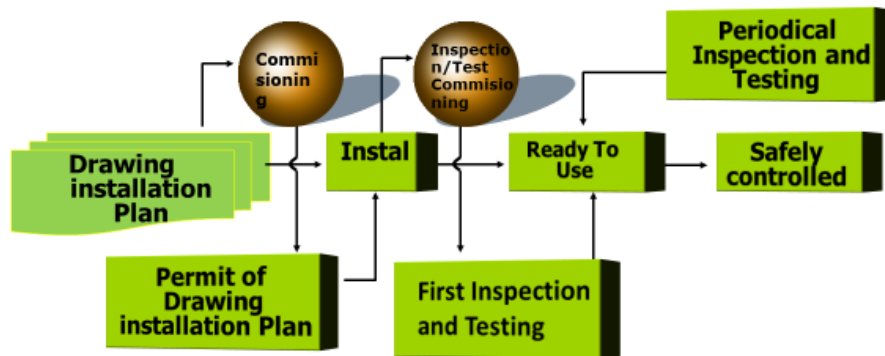
4. LABOUR INSPECTION SYSTEM



4. 労働監督システム



設置の承認



左欄の英語原文の日本語仮訳

英語原文	日本語仮訳
Commissioning	委任
Inspection/Test/Commissioning	検査/試/験/委任
Install	設置
Drawing installation Plan	設置計画の図面化
First Inspection and Testing	第 1 次検査及び試験
Periodical Inspection and Testing	定期的な検査及び試験
Ready to use	使用準備完了
Safety controlled	安全管理

5. WORKERS' ACCIDENT COMPENSATION INSURANCE

Labour Social Security Administrator Insurance

employee must pay 2% of his salary to the administrator and employer must pay 3,7% salary for his employee to the Insurance

6. 労働者災害補償保険

労働社会保障庁保険

被雇用者は、給与の 2%を社会保障庁に支払わなければならないし、雇用者（使用者）は、その被雇用者のために給与の 3.7%を社会保険庁に支払わなければならない。

6. Safety Equipments and Facilities

Earth Clamp Fluke 1630



Dosimeter

Personal
Computer,
Notebook /
Laptop



Fluke 1653/RCD



UV Radiometer

Quick Reaction
Unit



安全設備及び装置（作成者注：この図の英語の日本語訳は、省略する。）

Wire Rope Tester



IR Thermometers vt02



Lux Meter



Vibration Tester



Radiation Meter

(作成者注：この図の英語の日本語訳は、省略する。)

7. TRAINING / EDUCATION PROGRAM



7. 訓練/教育プログラム

左欄の英語原文	日本語仮訳
Fire fighting Training	火災消火訓練
Working at Height Training	高所作業訓練
Safety Officer Training	安全士訓練
Electrical OSH Technician	電気労働安全衛生技師
Socialization of LPG TUBES to Housewives	家庭の主婦への液化石油ガス配管の社会化
Scaffolding training, ----etc.	足場訓練

OSH Program in Small and Medium Enterprises

The aim of OSH program in small and medium enterprises is for safety and health workers protection due to increasing productivities

Indonesia has carried out OSH or small medium enterprises with participatory approach oriented training (PAOT) which cover :

1. Working Improvement Small Medium Enterprises (WISE) → East Java, Aceh, Central Java, South Sumatera, Bangka Island, North Sulawesi, West Papua, South Sulawesi
2. Working Improvement Small Medium Construction (WISCON) → Aceh, North Sulawesi, South Sumatera, South Sulawesi

(左欄の英文の日本語仮訳)

OSH Program in Small and Medium Enterprises	中小企業における労働安全衛生プログラム
The aim of OSH program in small and medium enterprises is for safety and health workers protection due to increasing productivities	この中小企業における労働安全衛生プログラムは、生産性の向上による労働者の安全と健康を保護するためのものである。
Indonesia has carried out OSH or small medium enterprises with participatory approach oriented training (PAOT) which cover :	インドネシアは、次のものをカバーする労働安全衛生又は中小企業向けの入門の参加取組みをする訓練 (PAOT) を実施してきた。
1. Working Improvement Small Medium Enterprises (WISE) → East Java, Aceh, Central Java, South Sumatera, Bangka Island, North Sulawesi, West Papua, South Sulawesi 2. Working Improvement Small Medium Construction	1. 中小企業における作業改善 (略称 : WISE) → 東ジャワ、アチェ、中央ジャワ、南スマトラ、バンカ島、北スラウェジ、西パプア、南スラウェジ 2. 中小建設作業改善 (略称 : WISCON) → アチェ、北スラ

	(WISCON) → Aceh, North Sulawesi, South Sumatera, South Sulawesi	ウェジ、南スマトラ、南スラウェジ
--	---	------------------

OSH Program in Small and Medium Enterprises



中小企業のための労働安全衛生プログラム

8. Activities of Industrial/ occupational safety and health organizations other than government



1

Socialization of ministry decree concerning on Elevator and Escalator OSH by Elevator and Escalator Profession Association



2

Special Assessment when there is accident by OSH Association

8. 政府外の産業/労働安全衛生組織

- 1 エレベーター及びエスカレーター専門協会に関する社会省の命令
- 2 災害が発生した場合における労働安全衛生協会による特別の評価

SAFETY

3

OSH Quiz, Sport competition, etc, in the celebration of National OSH Day



3

Daily Inspection, safety meeting, health monitoring, etc



- 3 全国労働安全衛生デイにおける労働安全衛生クイズ、スポーツ競技大会等
- 4 (3ではなく。) 日常の検査、安全会合、健康診断等



Air Quality Test



Heat Stress Test



Noise Level Test



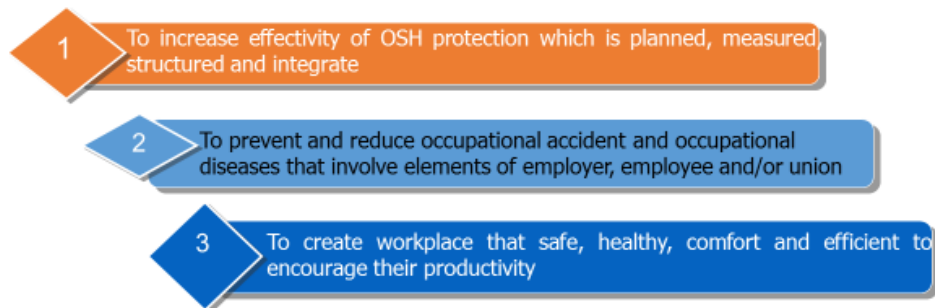
Spirometry Test

(訳者注：日本語への翻訳は、省略する。)

9. OSH Management System

9 労働安全衛生マネジメントシステム

The aims of OSH Management System Implementation



OSH Management System Audit is conducted by audit institution which is approved by Minister of Manpower and until 2017, there are 11 OSH Management System audit institutions

労働安全衛生マネジメントシステムの実施

(訳者注：左欄の図中の英語の日本語仮訳)

1.To increase effectivity of OSH protection which is planned, measured, structured and integrated

1. 計画され、測定され、構造化され、そして統合化された労働安全衛生保護の効率性を向上させること。

2.To prevent and reduce occupational accident and

2. 使用者、被雇用者及び/又は組合せを含む労働災害及び職業性

	occupational diseases that involve elements of employer, employee and/or union	疾病を防止し、及び減少させること。
	3. To create workplace that safe, healthy, comfort and efficient to encourage their productivity	生産性を向上させることを奨励する、安全で、健康で快適で、そして効率的な職場を創造すること。
	OSH Management System Audit is conducted by audit institution which is approved by Minister of Manpower and until 2017, there are 11 OSH Management System audit institutions	労働安全衛生マネジメントシステムの監査は、人的資源大臣によって承認された監査機関により実施され、2017 年までに 11 の労働安全衛生マネジメントシステム監査機関がある。

Occupational Safety and Health Management System

Every enterprise should implement Occupational Safety and Health Management System (OSHMS) which is integrated with enterprise's management system

Regulation of OSH Management System :

- 1 Act No. 13 of 2003 concerning on Manpower
- 2 Government Regulation No. 50 of 2012 concerning on Occupational Safety and Health Management System Implementation
- 3 Manpower Ministerial Decree No. 26 of 2014 concerning on Implementation of OSHMS Audit

労働安全衛生マネジメントシステム

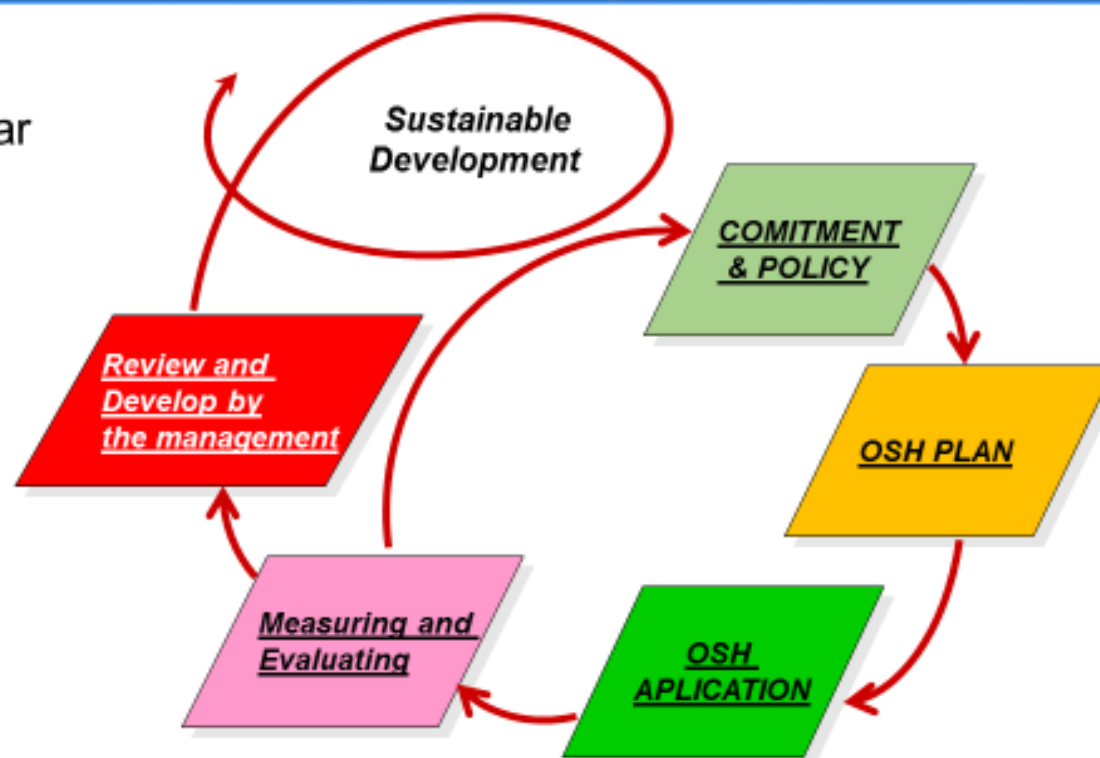
それぞれの企業は、企業の経営システムと統合されている労働安全衛生マネジメントシステムを実施しなければならない。

労働安全衛生マネジメントシステムの規則：

1. 人的資源に関する 2003 年の法律第 13 号
2. 労働安全衛生マネジメントシステムの実施に関する 2012 年の政府規則第 50 号
3. 労働安全衛生マネジメントシステム監査の実施に関する人的資源省令 2014 年第 26 号

OSH MS IMPLEMENTATION up to 2012

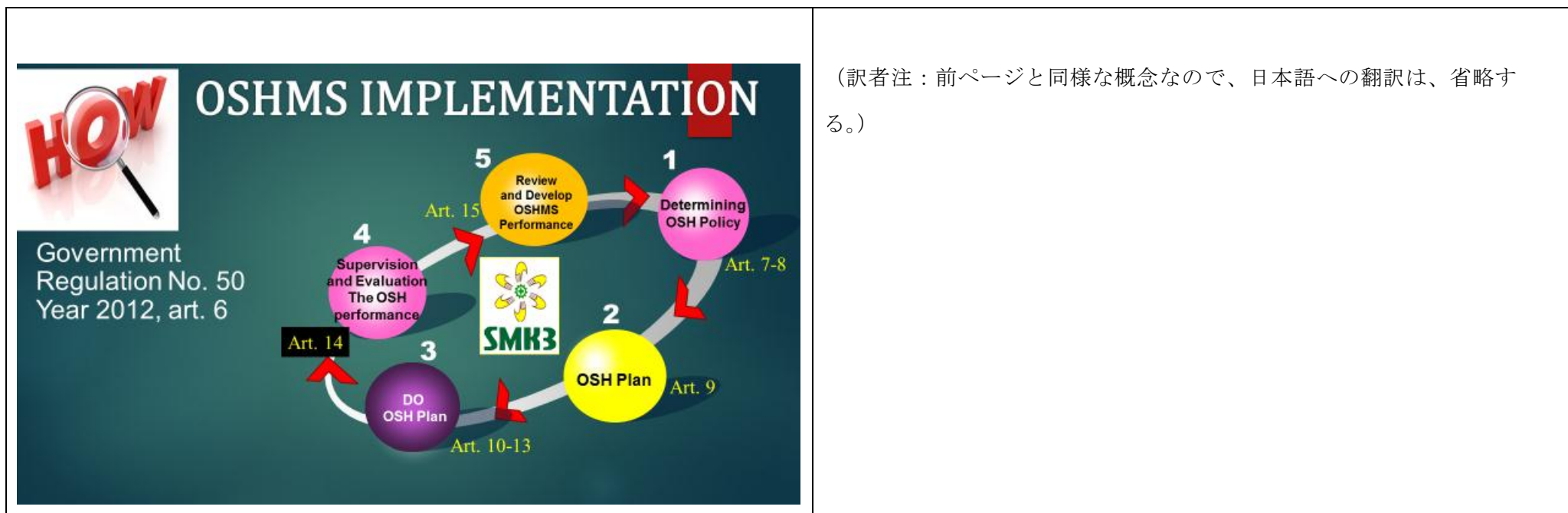
Ministry of Labour
Regulation No.05 Year
1996 concerning
OSHMS

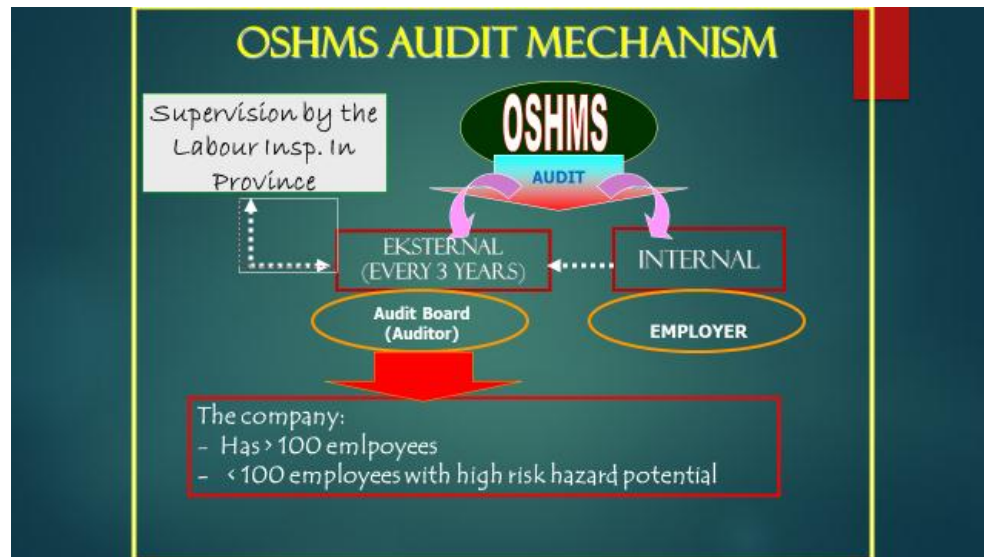


(訳者注：上記の図における英文の日本語仮訳)

Ministry of Labour Regulation No.05 Year 1996 concerning OSHMS	労働安全衛生マネジメントシステムに関する 1996 年の労働省令第 05 号
Sustainable Development	持続的な発展
Review and Develop by the management	管理による再評価及び発展

Measuring and Evaluating	測定及び評価
COMMITMENT & POLICY	約束と方針
OSH PLAN	労働安全衛生計画
OSH APPLICATION	労働安全衛生の適用
Measuring and Evaluating	測定及び評価





(訳者注：前ページと同様な概念なので、日本語への翻訳は、省略する。)

Audit Criterias

- ▶ Beginner has to implement **64 criterias;**
- ▶ Transision has to implement **122 criterias;**
- ▶ Advance has to implement **166 criterias**

監査の標準

(訳者注：左欄の“criterias”は、“criteria”の誤りであろう。)

- 初心者は、64 の標準
- 中間的な者は、122 の標準
- 上級者は、166 の標準

10. CAMPAIGN/Event/National Convention/ Exhibition

1. Zero Accident Programme

The aim of zero accident award to motivate and encourage the enterprises and other parties for OSH implementation

The enterprises that have not been happened occupational accident and occupational diseases for at least 3 years or have achieved the number of safe work hours will be awarded by the Government (Zero Accident Award)

The audit mechanism is carried out in stages from the provincial and central

10. キャンペーン、イベント、全国大会・展示会

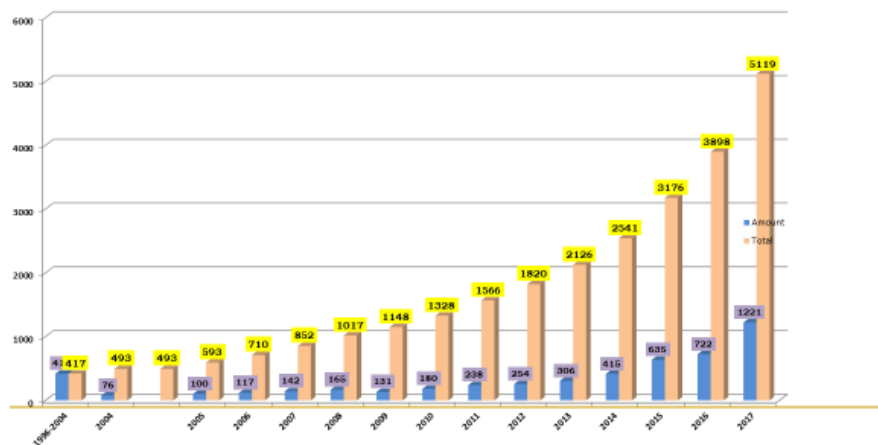
1. ゼロ災害プログラム

ゼロ災害賞の目的は、企業及び他の組織を、労働安全衛生の実施のために、動機付けをし、及び奨励することである。

少なくとも3年間に、労働災害及び職業性疾病がなかった企業又は安全な労働時間数を達成した企業（ゼロ災害賞）

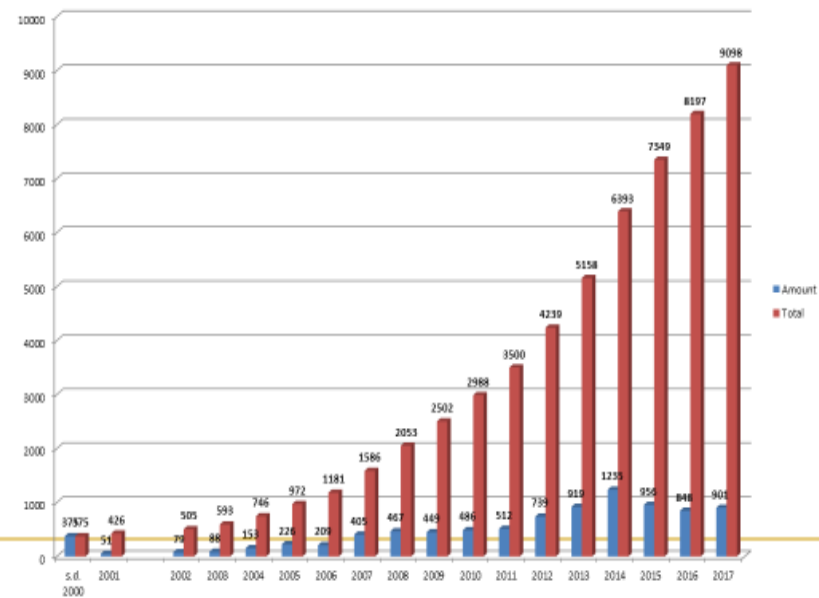
監査のメカニズムは、地方（県）から中央まで段階ごとに実施される。

Statistic of OSH Management System Award



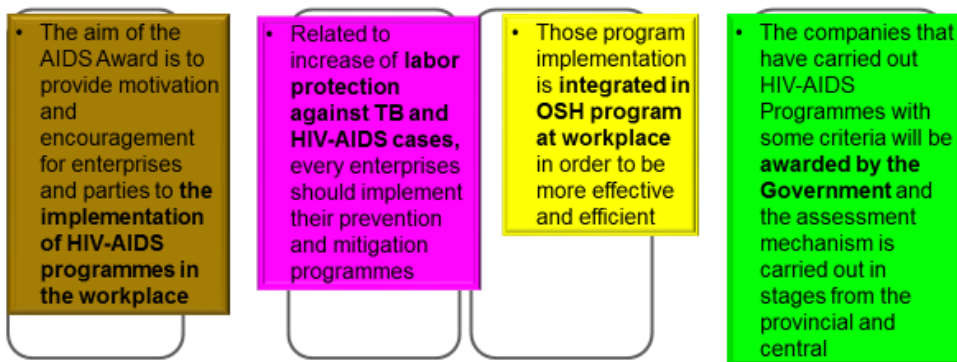
労働安全マネジメントシステム賞の統計

Statistic of Zero Accident Award



ゼロ災害賞の統計

2. Integration of TB and HIV-AIDS Programme on OSH



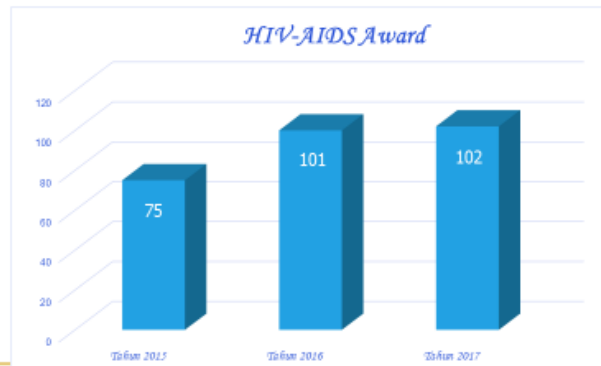
2 労働安全衛生に関する結核(TB)及びHIV(訳者注: Human Immunodeficiency Virus)-AIDS (訳者注: Acquired immune deficiency syndrome) プログラムの統合

(左欄の4つの英文の表記を次に日本語に仮訳します。)

この AIDS 賞の狙いは、企業及び関連組織について結核(TB)及び HIV(エイズ)プログラムの実施に対する動機付け及び奨励を与えることである。	結核(TB)及び HIV(エイズ)疾病に対する労働保護の増強に関連して、それぞれの企業は、防止及び緩和プログラムを実施しなければならぬ。	これらのプログラムの実施は、より効率的、効果的になるために、職場における労働安全衛生プログラムに統合される。	既に一定の範囲で結核(TB)及び HIV(エイズ)プログラムを実施している会社は、政府により表彰されるであろうし、その評価は、県レベル及び中央レベルで段階的に実施される。
---	--	--	---

2. Integration of TB and HIV-AIDS Programme on OSH

Statistic of HIV-AIDS Award



2. 結核(TB)及びHIV(エイズ)プログラムの統合 結核(TB)及びHIV(エイズ)プログラム賞の統計

2015 年 75

2016 年 101

2017 年 102

3. OSH Award

Every year, Minister of Man Power present OSH Management Award, Zero Accident Award and HIV-AIDS Award



3 労働安全衛生賞

毎年、人的資源大臣は、労働安全衛生マネジメント賞、ゼロ災害賞及び結核(TB)及びHIV(エイズ)プログラム賞

2. Law Enforcement and Minor Offences on OSH

There are 3 mechanisms of OSH Law Enforcement :

- a. Preventive Educative
- b. Repressive Non Justicia (nota pemeriksaan, bap)
- c. **Repressive Justicia (investigation to determined as minor crime)**



(上記 2 の日本語仮訳)

2 労働安全衛生に関する法の施行及び軽微な違反

労働安全衛生の施行には、3つのメカニズムがある。

- a 予防的な教育
- b 司法処理によらない抑制 (nota pemeriksaan, bap)
- c 司法処理による抑制 (軽微な犯罪としての捜査)

3. Pointed A Theme on National OSH Month Per 5 Years (2015 - 2019)

a. 2015

“Through OSHMS Implementation Let’s Create
OSH Culture of Indonesia in Facing Free Trade”

b. 2016

“Improving OSH Culture to Increase Productivity
and competitiveness in International Market”

3 5年間を通じた全国労働安全衛生月間における首題を掲げる。

a. 2015 年

「労働安全衛生マネジメントシステムの実施を通じて、自由貿易に
直面するインドネシアの労働安全衛生文化を創造しよう。」

b 2016 年

「生産性及び国際市場での競争力を増強するために労働安全衛生文化
を改善しよう。」

- 
- | | |
|--|--|
| <p>c. 2017
“With Safety Culture We Improve Man Quality of Life
towards Safety, Health and productive Community”</p> <p>d. 2018
“Through Occupational Safety and Health Culture
Encourage The Creation of a Nation with Character”</p> <p>e. 2019
“Create Independence of Indonesia OSH Culture to
Support National Economic Stability”</p> | <p>c 2017 年
「安全文化によって、安全で健康的で、そして生産性の高い社会に向かっ
て人の生活の質を向上させよう。」</p> <p>d. 2018 年
「労働安全衛生文化を通じて、特色のある国家の創造を促進しよう。」</p> <p>e. 2019 年
「国の経済の安定性を支援するために、インドネシアの労働安全衛生文化
の独立性を創造しよう。」</p> |
|--|--|

4. Issues and Challenges

Major issue:

There will be national setting concerning on Fisherman OSH, labour inspectors don't have much knowledge and skill to manage that coming issue

Suggestions:

Upgrading for labour inspector (theory and practical) related to the issue

4. 問題及び課題

主要な問題：

漁業従事者（漁師）の労働安全衛生に関する国家的な設定をすること、労働監督官は、直面するであろう問題への十分な知識及び技能を持っていないこと。

提案：

この問題に関連する労働監督官の資質を向上させる（理論及び実践）。

Indonesia has carried out OSH or small medium enterprises with participatory approach oriented training (PAOT) which cover :

1. Working Improvement Small Medium Enterprises (WISE) → East Java, Aceh, Central Java, South Sumatera, Bangka Island, North Sulawesi, West Papua, South Sulawesi
2. Working Improvement Small Medium Construction (WISCON) → Aceh, North Sulawesi, South Sumatera, South Sulawesi

インドネシアは、小企業の参加型の労働安全衛生訓練の取組み（略称：PAOT）を、次の地域をカバーするものとして実施している。

1. 中小企業（略称：WISE）→東ジャワ、アチェ、中央ジャバ、バンカ諸島、北スラウェシ、西パプア、南スラウェシ
2. 中小建設業の作業改善（略称：WISCON）→アチェ、北スラウェシ、南スマトラ、南スラウェシ

5. Good Practices

Achievements:
The example of im plementation using PAOT Approach after training

SAFETY



4 優良な実践例

達成：訓練実施後の PAOT を使った実施例

- ・ 訪問前の状態
- ・ 前
- ・ 後

5. Good Practices



Achievement



Before



After

5 優良な実践例

達成 前 後

Lesson Learned

1. Most of Small and medium enterprise don't know OSH, but they interest to know osh
2. Everyone wants a better future by implementing the osh
3. To develop good improvement has to be start in a small thing, one by one

学べた課題

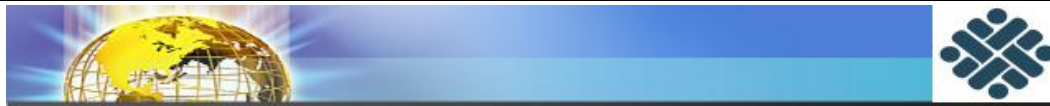
1. ほとんどの中小企業は、労働安全衛生を知らないが、それを知ることに関心がある。
2. 誰でも、労働安全衛生を実践することで、より良い将来を望んでいる。
3. 良い改善を成し遂げるためには、小さなことから、ひとつずつ始める。

Monitoring methodes

1. Visit the enterprise 1 month after the socialization, see the improvement
2. Ask the employee to fill out check list

監視の方法

1. 企業が参画した後、1 か月後に訪問し、改善の状況を見る。
2. 被雇用者にチェックリストを記入するように求める。



Thank You

ご清聴を感謝します。

(参考：我が国外務省が公表しているインドネシアの一般事情等：資料出所：外務省ホームページ：
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/area/indonesia/index.html> 、昭和 30 年 6 月 25 日公表)

インドネシア共和国 (Republic of Indonesia)

基礎データ

インドネシア共和国の国旗



(領域の地図)



一般事情

1 面積

約 189 万平方キロメートル（日本の約 5 倍）

2 人口

約 2.55 億人（2015 年，インドネシア政府統計）（日本の約 2 倍）

3 首都

ジャカルタ（人口 1,017 万人：2015 年，インドネシア政府統計）

4 民族

大半がマレー系（ジャワ，スンダ等約 300 種族）

5 言語

インドネシア語

6 宗教

イスラム教 87.21%, キリスト教 9.87%（プロテスタント 6.96%, カトリック 2.91%）, ヒンズー教 1.69%, 仏教 0.72%, 儒教 0.05%, その他 0.50%

（2013 年, 宗教省統計）

7 略史

年月	略史
7 世紀後半～	スマトラに仏教国スリウィジャヤ王国が勃興。
8 世紀	中部ジャワに, 仏教国シャイレンドラ王朝が興り, ボロブドゥール等の有名な仏跡を残す。

年月	略史
13 世紀	イスラム文化・イスラム教の渡来。北スマトラのアチェ地方に最初のイスラム小王国が現れる。ジャワにマジャパイト王国が勃興し、ジャワ以外にも勢力を伸長。
1596 年	オランダの商船隊、西部ジャワのバンテン港に渡来。
1602 年	オランダ、ジャワに東インド会社を設立。
1799 年	オランダ、東インド会社を解散、インドネシアを直接統治下におく。
1942 年	日本軍による占領（～1945 年）。
1945 年	8 月 17 日、スカルノ及びハッタがインドネシアの独立を宣言。スカルノが初代大統領に選出。オランダとの間で独立戦争（～1949 年）。

年月	略史
1949 年	ハーグ協定によりオランダがインドネシアの独立を承認。
1955 年	バンドンで「アジア・アフリカ会議」開催。
1965 年	軍部と共産党との緊張の高まりを背景に「9 月 30 日事件」が発生。翌 1966 年 3 月 11 日、スカルノ大統領は権限をスハルトに一部委譲。
1968 年	スハルト大統領就任（第 2 代大統領）。
1998 年	アジア通貨危機をきっかけに、ジャカルタを中心に全国で暴動が発生。民主化運動も拡大し、スハルト大統領は辞任。ハビビ大統領就任（第 3 代大統領）。
1999 年	住民投票により東ティモールの独立が決定。 ワヒッド大統領就任（第 4 代大統領）。

年月	略史
2001 年	メガワティ大統領就任（第 5 代大統領）。
2004 年	国民による初の直接投票によりユドヨノが大統領に選出。ユドヨノ大統領就任（第 6 代大統領）。
2005 年	ヘルシンキ和平合意（独立アチェ運動（GAM）との和平成立）。
2009 年	ユドヨノ大統領再任。
2014 年	ジョコ・ウィドド大統領就任（第 7 代大統領）

政治体制・内政

1 政体

大統領制，共和制

2 元首

[ジョコ・ウィドド大統領](#)（2014 年 10 月 20 日就任，任期 5 年）

3 議会

（1）国会（DPR）：定数 560 名（任期 5 年）

（2）地方代表議会（DPD）：定数 132 名（任期 5 年）

（注）その他，憲法の改正，大統領・副大統領の任期中の解任等を決定できる国民協議会（MPR）がある：692 名（国会議員 560 名及び地方代表議員 132 名で構成）

4 内閣

内閣は大統領の補佐機関であり，大統領が国務大臣の任免権を有する。

5 内政

(1) 2014 年 7 月の大統領選挙において、ジョコ・ウィドド・ジャカルタ首都特別州知事（当時）が約 53%の得票で当選し、10 月 20 日に正式に就任。

(2) ジョコ政権は、経済・社会政策を最優先課題とし、鉄道、港湾、電力・エネルギー等のインフラ整備及び社会保障の充実を目標に掲げている。

2014 年 4 月には総選挙が実施され 10 月 1 日に新国会議員等の就任式が行われた。

(3) 2017 年 10 月の世論調査（コンパス紙）では、ジョコ政権に対する国民の評価について、7 割以上が満足しているとあり、国民から高い支持を得ている。

外交・国防

1 外交基本方針

国益を重視した独立かつ能動的な全方位外交。この外交理念に基づき、ASEAN を重視した地域外交、国際的な課題への対応に積極的に取り組んでいる。

2 軍事力

(1) 予算

108.3 兆ルピア（2017 年国家予算）

(2) 兵役

志願制

(3) 兵力

正規軍 39 万 5,500 人（陸軍 30 万 400, 海軍 6 万 5,000, 空軍 3 万 100）（IISS, Military Balance 2017）

経済

1 主要産業

- 製造業（20.2%）：輸送機器（二輪車など）、飲食品など
- 農林水産業（13.1%）：パーム油、ゴム、米、ココア、キャッサバ、コーヒー豆など
- 商業・ホテル・飲食業（13.0%）
- 鉱業（7.6%）：LNG、石炭、錫、石油など
- 建設（10.4%）
- 運輸・通信（9.2%）
- 金融・保険（4.2%）
- 行政サービス・軍事・社会保障（3.7%）

（カッコ内は 2017 年における名目 GDP 構成比）（インドネシア政府統計）

2 GDP（名目）

	2009 年	2010 年	2011 年	2012 年	2013 年	2014 年	2015 年	2016 年
GDP(名目)	5,396	7,551	8,930	9,179	9,105	8,885	8,619	9,323

（単位：億ドル）（世銀統計）

（資料作成者注：インドネシアの 2016 年の名目 GDP は、日本の約 22.6% に相当する。）

3 一人当たり GDP（名目）

	2010 年	2011 年	2012 年	2013 年	2014 年	2015 年	2016 年	2017 年
一人当たり GDP(名目)	2,977.0	3,498.2	3,562.9	3,666.8	3,531.9	3,374.5	3,605.1	3,876.8

(単位：ドル) (インドネシア政府統計)

(資料作成者注：2017 年のインドネシアの一人当り GDP (名目) は、日本の約 10.0%に相当する。) →

4 一人当り GNI (資料作成者注：国民総所得) (名目)

	2008 年	2009 年	2010 年	2011 年	2012 年	2013 年	2014 年	2015 年	2016 年
一人当り GNI(名目)	1,940	2,150	2,530	3,010	3,580	3,740	3,630	3,440	3,400

(単位：ドル) (世銀統計)

5 経済成長率 (実質)

	2011 年	2012 年	2013 年	2014 年	2015 年	2016 年	2017 年
経済成長率(実質)	6.2	6.0	5.8	5.6	4.8	5.0	5.1

(単位：%) (インドネシア政府統計)

6 物価上昇率

	2010 年	2011 年	2012 年	2013 年	2014 年	2015 年	2016 年	2017 年
物価上昇率	7.0	3.8	4.3	8.4	8.4	3.4	3.0	3.6

(単位：％) (インドネシア政府統計)

7 総貿易額

	2010 年	2011 年	2012 年	2013 年	2014 年	2015 年	2016 年	2017 年
輸出(億ドル)	1,577.8	2,035.0	1,900.2	1,825.5	1,762.9	1,502.8	1,444.3	1,687.3
輸入(億ドル)	1,356.6	1,774.4	1,916.9	1,866.3	1,781.8	1,426.9	1,356.5	1,568.9

(単位：億ドル) (インドネシア政府統計)

8 貿易品目（総額，非石油・ガス）

(1) 輸出

脂肪・油・蠟（229.7）, 鉱物燃料・油（210.7）, 電子機器（84.5）

(2) 輸入

一般機械（217.8）, 電子機器（77.3）, プラスチック・同製品（66.9）

（単位：億ドル）（2016 年, インドネシア政府統計）

9 貿易相手国・地域（総額, 非石油・ガス）

(1) 輸出

中国（213.2）, 米国（171.4）, 日本（146.9）

(2) 輸入

中国（355.2）, 日本（152.1）, タイ（91.9）

（単位：億ドル）（2016 年, インドネシア政府統計）

10 為替レート

1 ドル = 13,776 ルピア（2018 年 3 月 26 日, インドネシア中央銀行）

11 経済概況

1997 年 7 月のアジア通貨危機後、インドネシア政府は IMF との合意に基づき、銀行部門と企業部門を中心に経済構造改革を断行。政治社会情勢及び金融の安定化、個人消費の拡大を背景として、2005 年以降の経済成長率は、世界金融・経済危機の影響を受けた 2009 年を除き、5%後半～6%台という比較的高い成長率を達成。2010 年には一人当たり名目 GDP が 3,000 ドルを突破した。ただし、経常収支の赤字化や通貨安もあり、輸出促進による収支改善が課題。

経済協力

1 日本の援助実績

- (1) 無償資金協力 2.68 億円 (2015 年度)
- (2) 技術協力 59.70 億円 (2015 年度, JICA 実施分のみ)

2 主要援助国

- (1) 日本 25.9%
- (2) ドイツ 20.6%

- (3) 豪州 20.2%
- (4) フランス 11.6%
- (5) 米国 10.7%

(2015 年 OECD/DAC (グロス) , %は二国間援助に占める割合)

二国間関係

1 政治関係

経済上の相互依存関係を背景に、両国の友好協力関係は近年、一層緊密化。2013 年 1 月、安倍総理は就任後初の外国訪問において、ベトナム、タイ及びインドネシアを訪問。

2015 年 3 月にジョコ・ウィドド大統領は就任後初の外遊先として日本を訪問し安倍総理と首脳会談を実施。両国の「戦略的パートナーシップ」一層強化していくことで一致した。また、4 月にはインドネシアで開催されたアジア・アフリカ会議 60 周年記念閣僚会議に安倍総理が出席した。12 月には日本とインドネシア及び日本と ASEAN 加盟国との間で初となる外務・防衛閣僚会合を開催し、両国の安全保障・防衛協力の強化及び地域の平和と安全へ貢献していくことで一致した。2016 年 5 月、ジョコ・ウィドド大統領が G7 アウトリーチ会合に出席するため訪日。安倍総理と首脳会談を実施。2017 年 1 月には、安倍総理がインドネシアを訪問し、二国間及び地域の課題における連携の強化を確認した。

2018 年は日本インドネシア国交樹立 60 周年にあたり、各種の記念事業が推進されている。

2 経済関係

(1) 対日貿易

(ア) 主要品目

日本への輸出：金属鉱及びくず，天然ガス及び製造ガス，石炭，コークス及び練炭

日本からの輸入：一般機械，輸送用機器，電気機械等

(イ) 貿易額（億円，財務省貿易統計）

	2010 年	2011 年	2012 年	2013 年	2014 年	2015 年	2016 年	2017 年
対日輸出(億円)	24,762	27,160	25,764	28,172	27,156	23,903	19,799	22,307
対日輸入(億円)	13,945	14,123	16,187	16,621	15,605	13,962	12,302	15,022

(2) 日本からの直接投資（実現ベース）（億ドル，インドネシア投資調整庁）

日本からの直接投資（億ドル）

2010 年	2011 年	2012 年	2013 年	2014 年	2015 年	2016 年	2017 年
7.1	15.2	24.6	47.1	27.1	28.8	54.0	50.0

3 在日インドネシア人

46,350 人（2017 年 6 月末現在：入管統計）

4 在留邦人数

19,312 人（2016 年 10 月 1 日現在：在留届に基づく）

5 要人往来（略。必要がある場合には、外務省の該当するウェブサイト：

<https://www.mofa.go.jp/mofaj/area/indonesia/data.html#section1>

を参照されたい。）

6 二国間条約・取極

- 1958 年 日・「イ」平和条約
- 1958 年 日・「イ」賠償協定
- 1963 年 日・「イ」友好・通商条約
- 1963 年 日・「イ」航空協定
- 1981 年 日・「イ」科学技術協力協定
- 1982 年 日・「イ」租税協定
- 2008 年 日・「イ」経済連携協定